

lundi 29 avril

Leçon 5

Transmettre la Parole de Dieu

Lisez 2 Corinthiens 4 :1-6 et 2 Corinthiens 2 :14. Que nous apprennent ces passages sur la fermeté de Paul, malgré les défis auxquels il était confronté en proclamant la vérité de la Parole de Dieu?

L'apôtre Paul avait fait face à des obstacles écrasants pendant son oeuvre de diffusion de l'évangile; toutefois, il avait la certitude que la Parole de Dieu finirait par triompher, « car », comme il le dit : « Car nous n'avons pas de puissance contre la vérité; nous n'en avons que pour la vérité. » (2 Cor. 13 : 8).

Les réformateurs avaient été confrontés à des épreuves similaires; pourtant, par la foi, ils étaient restés fidèles à la Parole de Dieu. William Tyndale est un exemple de courage face à des obstacles apparemment insurmontables. Le plus grand désir de Tyndale était de donner à l'Angleterre une traduction exacte et compréhensible de la Bible. Il décida alors de traduire la Bible à partir des langues originales et de corriger certaines des erreurs de la traduction de Wiclef, réalisée 200 ans plus tôt.

Finalement, Tyndale fut lui aussi arrêté et jugé. Un grand nombre de ses traductions de la Bible, imprimées à Worms, en Allemagne, furent saisies et brûlées en public. Son procès eut lieu en Belgique en 1536, et il fut condamné et brûlé pour hérésie. Ses bourreaux l'avaient étranglé pendant qu'ils l'attachaient au bucher, puis brûlèrent son corps. Ses dernières paroles, prononcées avec zèle et d'une voix forte, sont rapportées comme suit: « Seigneur, ouvre les yeux du roi d'Angleterre». Dieu avait répondu miraculeusement à la prière de Tyndale.

Quatre ans après sa mort, quatre traductions anglaises de la Bible furent publiées. En 1611, la version King James fut imprimée, et elle était largement basée sur l'oeuvre de Tyndale. Les 54 érudits qui avaient rédigé l'ouvrage s'étaient largement inspirés de la traduction anglaise antérieure de Tyndale. Selon une estimation, l'Ancien Testament de la version King James de 1611 est composé à 76% de la traduction de Tyndale, et le Nouveau Testament à 83 %. En 2011, cette version de la Bible avait célébré son 400e anniversaire en franchissant le cap d'un milliard de Bibles imprimées. Traduite en 2 454 langues, elle a touché des dizaines de millions de personnes dans le monde. Le sacrifice de William Tyndale en valait la peine.

Malgré les circonstances ou les difficultés apparentes, Tyndale et ses collègues croyants en la Bible étaient convaincus que Dieu faisait tout selon Sa volonté. La vie de Tyndale a fait la différence pour l'éternité.

AUJOURD'HUI NOUS FAISONS FACE À UN DÉFI DIFFÉRENT MAIS TOUT AUSSI IMPORTANT QUAND IL S'AGIT DES VERSIONS DE LA BIBLE. LE PROBLEME AUJOURD'HUI N'EST PAS QUE NOUS N'AYONS PAS LA BIBLE MAIS PLUTÔT QUE NOUS AYONS TANT DE VERSIONS DIFFÉRENTES DE LA BIBLE.

LA BIBLE EST LE LIVRE LE PLUS VENDU AU MONDE DE TOUS LES TEMPS, 5 À 7 MILLIARDS D'EXEMPLES.

ALORS MAINTENANT, NOUS AVONS DES ÉDITEURS ET DES PERSONNES QUI TROUVENT LES MOYENS DE FAIRE DES APPORTS THÉOLOGIQUES DANS LA BIBLE ET GAGNE MÊME DE L'ARGENT EN UTILISANT LA PAROLE DE DIEU. CHAQUE VERSION EST COPIÉE MAIS PAS LA KJV. CELA SIGNIFIE QUE CHAQUE NOUVELLE VERSION DE LA BIBLE DOIT VARIER D'UN CERTAIN POURCENTAGE DE LA VERSION PRÉCÉDENTE POUR AVOIR LES DROITS D'AUTEUR.

IL EXISTE EN CE MOMENT PLUS DE 100 TRADUCTIONS ANGLAISES DE LA BIBLE AVEC CERTAINS CHANGEMENTS EN COMPARAISON DE L'ORIGINAL À DIFFÉRENTS DEGRÉS, LA SIGNIFICATION ET L'INTENTION DU TEXTE ORIGINAL N'EST PAS LA PRÉOCCUPATION EN DÉPIT DES AVERTISSEMENTS SÉRIEUX DE LA BIBLE ELLE-MÊME :

Apocalypse 22:18, 19

Apocalypse 1:10 EST UN EXEMPLE PARFAIT D'UN CHANGEMENT MAJEUR QUI A SIMPLEMENT ÉTÉ AJOUTÉ AU TEXTE DANS PAS MOINS DE 8 TRADUCTIONS DE LA BIBLE, DONT L'ESPAGNOL, LE SUÉDOIS ET LE DANOIS.

INSÉRER L'ÉTUDE ICI

Apocalypse 1:10- Textes du dimanche-Traductions de la Bible - COMMENT?

Mot pour mot - KJV

Pensée pour pensée NIV

Paraphrase ou langage moderne, traduction équivalente et dynamique Message et Voix.

Apocalypse 1 ; Verset dix

10* Je fus ravi en esprit au jour du Seigneur, et j'entendis derrière moi une voix forte, comme le son d'une trompette, KJV

Comparez avec Bible des messages et plusieurs autres versions modernes de la Bible :

Version moderne n°1

10 «C'était dimanche et j'étais dans l'Esprit, en train de prier.» (Bible des messages)

Version moderne n°2

10 Le jour du Seigneur [C probablement une référence au « premier jour de la semaine, dimanche, quand les chrétiens se réunissaient pour adorer] J'étais dans l'Esprit... » (Bible élargie)

La Bible [élargie] est une version modifiée de la version New Century (NCV) [première Bible neutre en matière de genre] qui est comme un commentaire, un dictionnaire et une Bible tout en un.

Les mots sont définis, les références croisées sont notées et les commentaires sont faits dans le - texte. Plus besoin de chercher dans les notes en bas de page, les colonnes latérales ou un livre complètement différent pour obtenir vos informations supplémentaires pendant l'étude biblique (pas si vous voulez les bases).

La Bible [élargie] facilite un peu l'exploration plus profonde.

Version moderne n°3

10 J'étais en esprit le jour du Seigneur,[c] et j'entendis derrière moi une voix forte comme celle d'une trompette.

Notes de bas de page :

c. Apocalypse 1:10 dimanche »

(Holman Christian Standard Bible, 2004 [histoire intéressante sur le changement de TR à WH après la mort du spécialiste d'origine qui a fait la NKJV])

Version moderne n°4

J'étais en esprit le jour du Seigneur (le premier jour de la semaine) et j'ai entendu une voix derrière moi. On aurait dit le son d'une trompette. (La Voix, 2011).

The Voice est une traduction anglaise de la Bible développée par Thomas Nelson et la Société biblique Ecclesia.

La Voix est un langage moderne, une traduction équivalente et dynamique.

Le Nouveau Testament est disponible en téléchargement gratuit est sorti en avril 2012).

Version n°5

**10 J'étais en esprit le jour du Seigneur, et j'entendis derrière moi une grande voix, comme celle d'une trompette, [j'étais en esprit le dimanche, et j'entendis après moi une grande voix, comme celle d'une Trompette,]
(Wycliffe Bible, 2001 par Terence P. Noble)**

Version n°6 [espagnol]

Apocalipsis 1:10 10

Pero un domingo[a] quedé bajo el poder del Espíritu Santo. Entonces escuché detrás de mí una voz muy fuerte, que sonaba como una trompeta.”

(Traducción en lenguaje actual (TLA, 2003)

Footnotes: Apocalipsis 1:10 Domingo: lit. Día del Señor.

10 Mais un dimanche[a], j'étais dans la puissance du Saint-Esprit. Puis j'ai entendu derrière moi, une voix très forte, qui sonnait comme une trompette.

(Traduction en langue actuelle (TLA, 2003)

Notes de bas de page :

Apocalypse 1:10 Dimanche : lit. Jour du Seigneur.

Version n°7 – suédois

10Jag var i andanom, på en Söndag, och hörde efter mig en stor röst, såsom en basun;

Swedish “Karl XII 1873”

10J'étais dans l'obscurité un dimanche et j'entendis après moi un grand rugissement, comme celui d'une trompette;

Suédois « Karl XII 1873 »

Version n°8 – Danois

10En søndag, mens jeg var på øen, kom jeg under Helligåndens magt. (Bibelen på Hverdagsdansk (BPH) Dansk [Danish]

10Un dimanche, alors que j'étais sur l'île, je suis tombé sous la puissance du Saint-Esprit. (La Bible på

Danois de tous les jours (HBP) danois [Danois]

Version n°9 – Hébreu

Trouver?

POINT MAJEUR— il faut noter que ces versions bibliques ne sont pas basées sur le grec.

Cependant, l'objectif des traductions les plus récentes est de nous orienter dans une direction ce qui permettra l'étape suivante.

Ce qui a commencé par de subtils changements et corrections du grec donne désormais lieu à pas moins de 8 versions bibliques qui enseignent ouvertement que le jour du Seigneur est le dimanche et non le septième jour Samedi Sabbat (Marc 2 :27, 28 ; Exode 20 :10).

Lisez Daniel 12:3 et Apocalypse 14:13. Comment ces textes s'appliquent-ils à la vie de Tyndale? Pensez maintenant à votre propre vie et à l'impact que vous avez sur les autres. Quel encouragement ces textes vous donnent-ils concernant l'opportunité que vous avez d'influencer les autres pour l'éternité?